

托马斯和朋友
大电影双语故事

THOMAS
& FRIENDS
English

TALE of the
BRAVE
The Movie

勇者历险记

THOMAS
& FRIENDS

托马斯 & 朋友



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[美] 斯文·龙伯格 改编
翟依霖 翻译



托马斯&朋友™

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

勇者历险记：汉英对照 / 英国 HIT 娱乐有限公司编著；(美) 龙伯格 (Romberg, S.) 改编；翟依霖译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.11
(托马斯和朋友大电影双语故事)
ISBN 978-7-5135-6822-7

I. ①勇… II. ①英… ②龙… ③翟… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 273760 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田
装帧设计 许 岚
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6822-7
定 价 13.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：268220001



英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[美] 斯文·龙伯格 改编
翟依霖 翻译



托马斯&朋友™

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

dark 黑暗的
scared 害怕的





小火车头托马斯的专线出了点儿故障，在专线修好之前，他得先去陶土矿井工作。

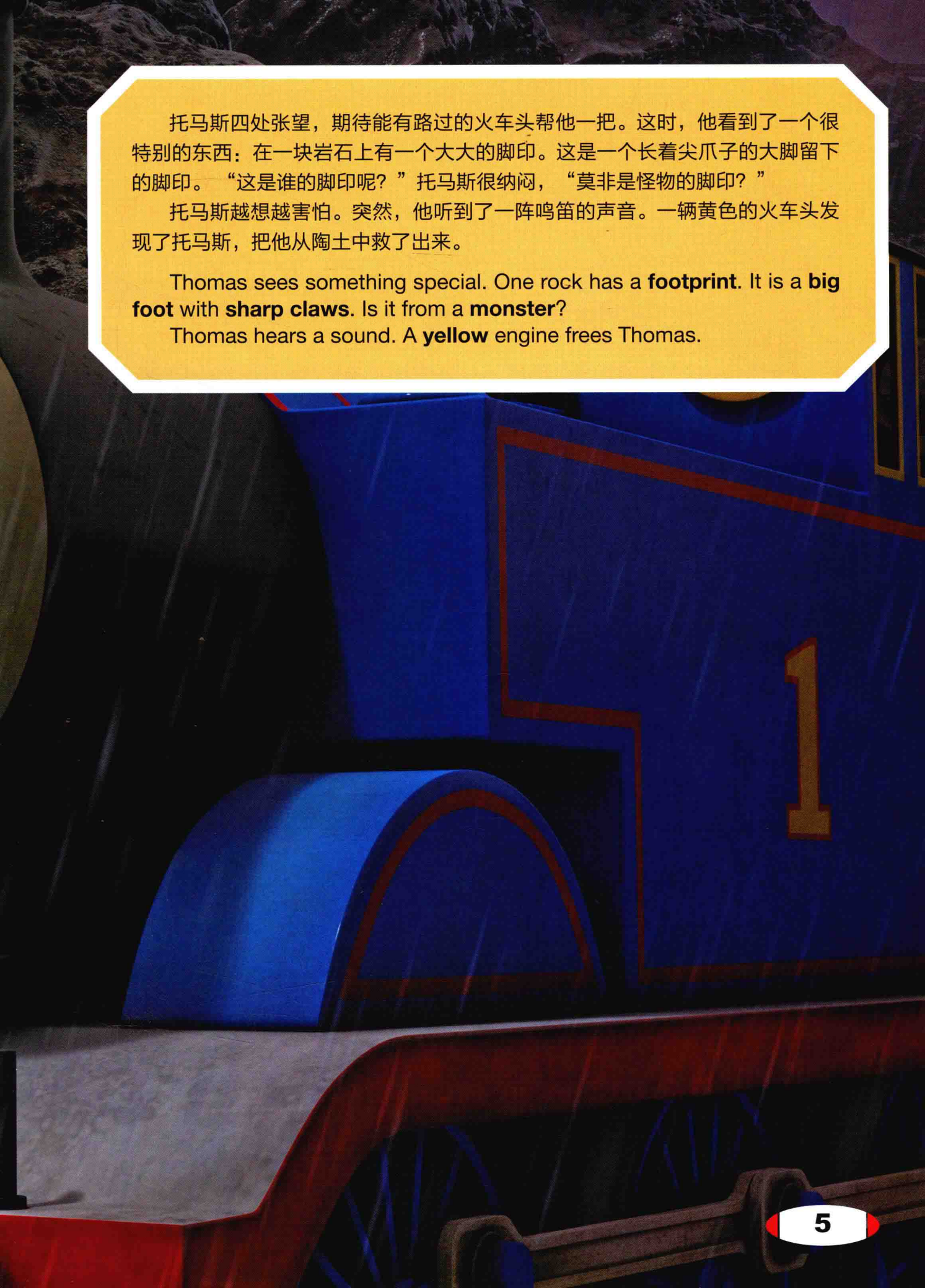
陶土矿井的工作十分繁重。一天晚上，托马斯必须在黑暗中连夜工作才能完成任务。下雨了，雨点落在陶土上。陶土墙遇水就变软，纷纷塌了下来，堵住了道路。托马斯陷进了陶土里，心里很害怕。

Thomas goes to work in the China Clay Pits.

One night, Thomas must work in the **dark**. It rains on the clay. Clay walls fall all around. Thomas gets stuck. He is **scared**.



footprint 脚印
big 大的
foot 脚
sharp 锐利的
claws 爪子, claw 的复数形式
monster 怪物
yellow 黄色的



托马斯四处张望，期待能有路过的火车头帮他一把。这时，他看到了一个很特别的东西：在一块岩石上有一个大大的脚印。这是一个长着尖爪子的大脚留下的脚印。“这是谁的脚印呢？”托马斯很纳闷，“莫非是怪物的脚印？”

托马斯越想越害怕。突然，他听到了一阵鸣笛的声音。一辆黄色的火车头发现了托马斯，把他从陶土中救了出来。

Thomas sees something special. One rock has a **footprint**. It is a **big foot** with **sharp claws**. Is it from a **monster**?

Thomas hears a sound. A **yellow** engine frees Thomas.



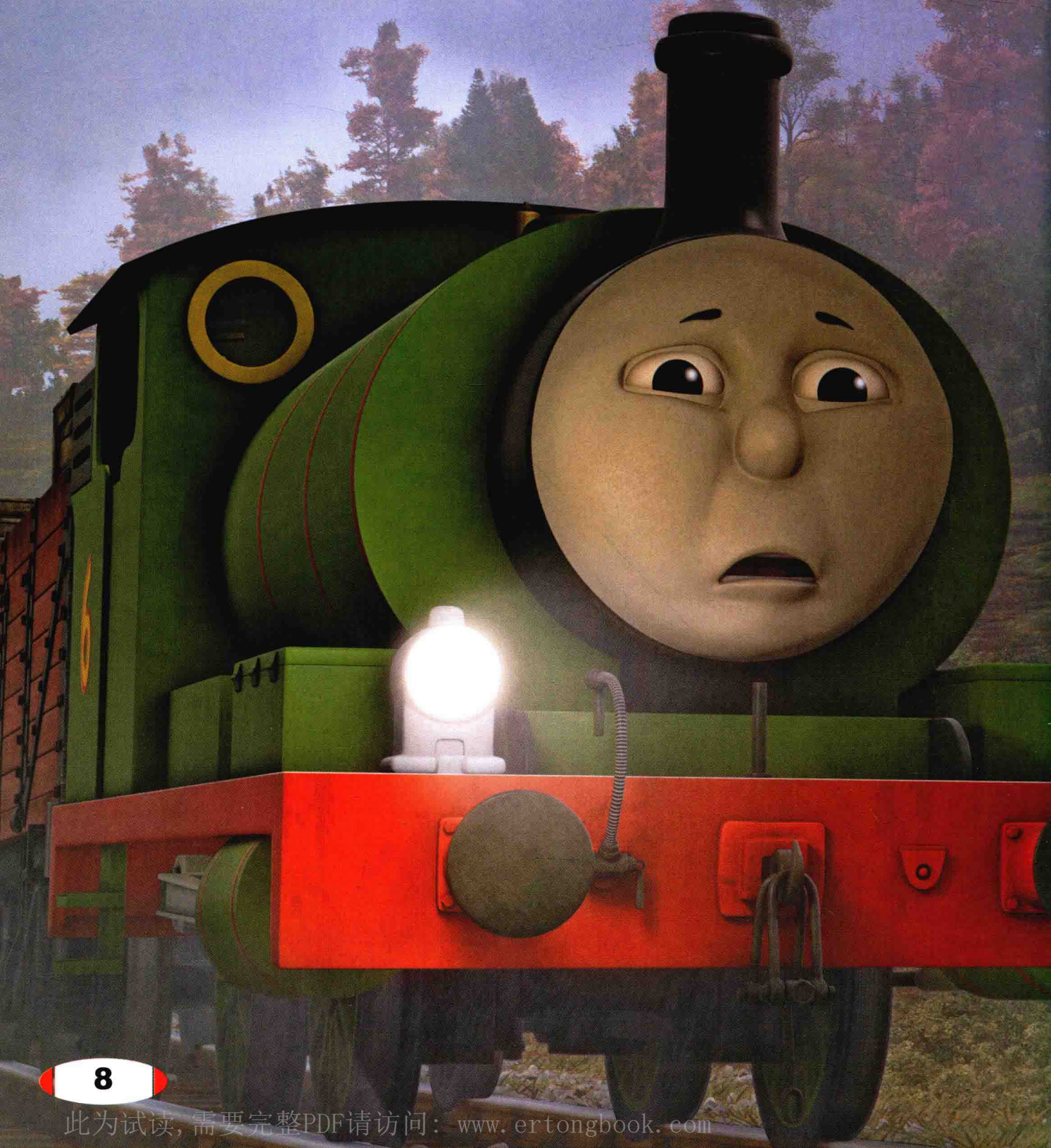
changes 改变, change 的第三人称
单数形式

托马斯一回到火车站，就迫不及待地和小伙伴们分享了自己的见闻。培西很感兴趣，不停地问托马斯脚印的事。他觉得那肯定是怪物的脚印。托马斯不太确定，他对培西说：“我并没有看见怪物。”但是这件事仍然使培西对夜晚的感觉发生了改变，他开始害怕晚上工作了。

Percy asks Thomas about the footprint. He thinks it is from a monster. Thomas is not sure. But it **changes** Percy's feelings about nighttime.



fog 雾
yells 叫喊, yell 的第三人称
单数形式
green 绿色的
new 新的



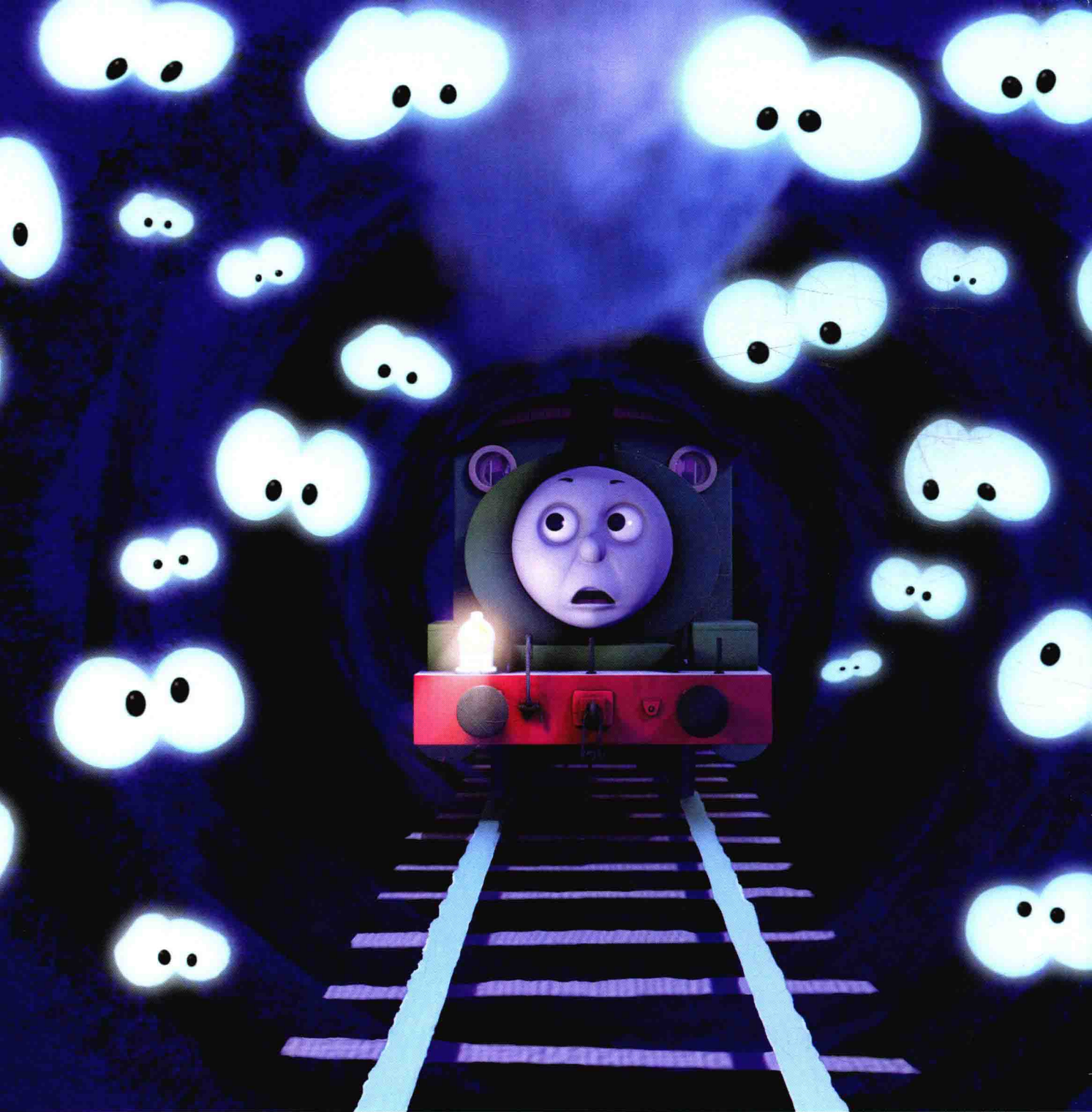


这天，多多岛上大雾弥漫，培西不得不在雾里工作。突然，他隐隐约约看到一个庞然大物正沿着铁轨直冲过来。他想，这肯定是怪物，于是大声喊道：“怪物来了！”

绿色的庞然大物从雾里现身了，原来是个新来的火车头。托马斯也来了。“这是我的朋友，他叫加图尔。”托马斯笑着对培西介绍。加图尔友好地和培西打招呼，还向他道歉，因为自己奇怪的外形吓到了他。

Percy has to work in the **fog**. A big thing comes down the tracks. Percy thinks it is a monster. “Here comes a monster,” he **yells**.

A **green** thing comes out of the fog. It is a **new** engine. “This is my friend, Gator,” Thomas says.



当天晚上，培西不得不在黑暗里工作，他感到很害怕。在铁轨上行驶的时候，他不停地想前面一定有怪物。果然，他遇到了吓人的“怪物”，但是后来他才发现那不过是掉到铁轨上的一件衬衫而已。

That night Percy has to work in the dark. He is scared. He thinks there is a monster. But it is just a **shirt** on the line.

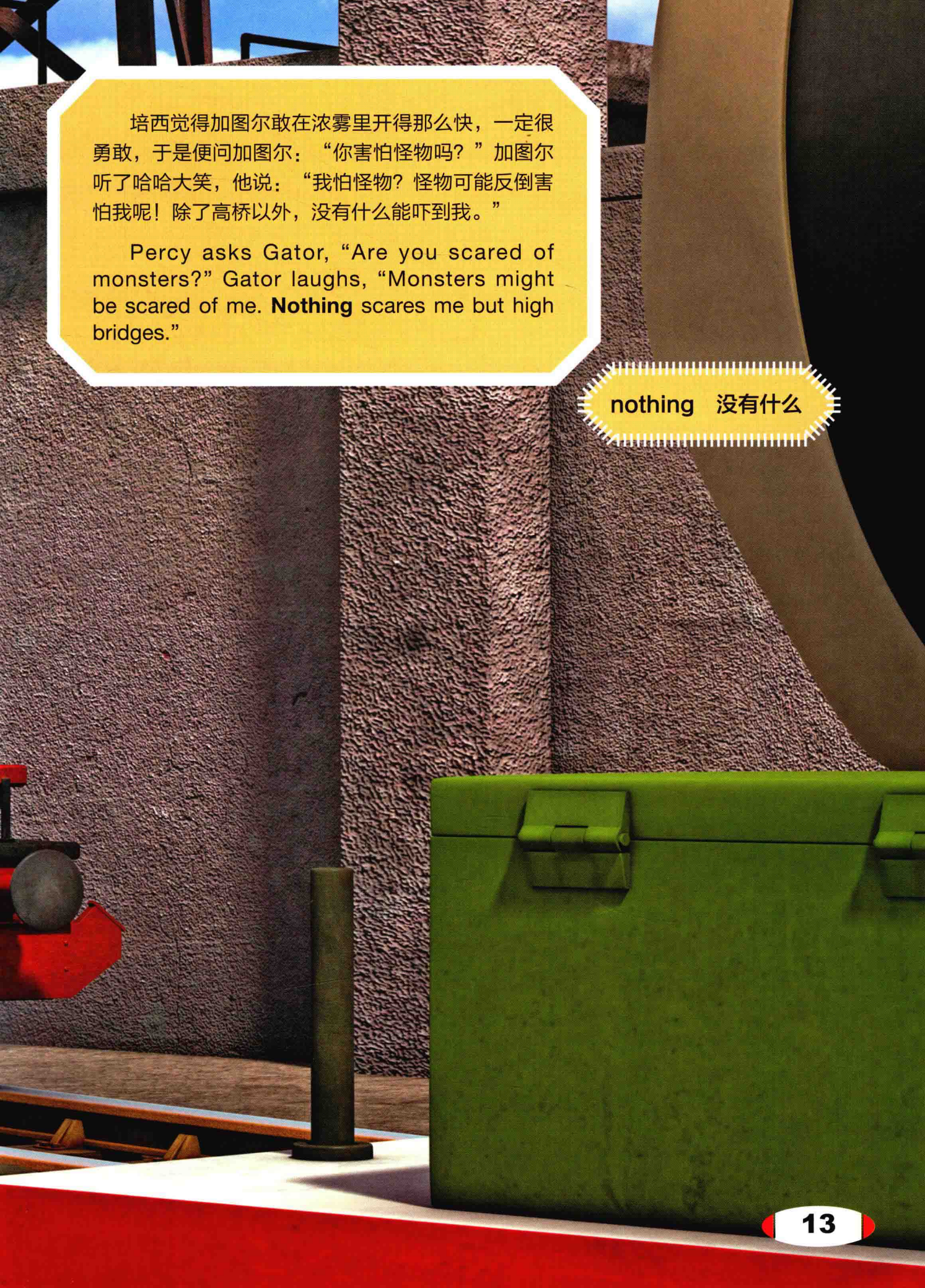


shirt 衬衫
sees 看到, see 的第三人称
单数形式
brave 勇敢的

詹姆士听说了培西害怕怪物的事情, 觉得很好笑。他故意问培西: “吓破胆的火车头, 你真的看到怪物了吗?” 培西被詹姆士嘲笑, 感觉糟透了。他想成为一个勇敢的火车头。

James **sees** Percy. He asks, “Do you see a monster, Scared Engine?” Percy feels bad. He wants to be a **brave** engine.



The background of the page is a 3D illustration. On the left, a red steam locomotive is partially visible, moving along tracks. To the right of the locomotive is a large, green, rectangular container or tank with two latches on its top. The scene is set against a backdrop of a textured, greyish-brown wall or structure.

培西觉得加图尔敢在浓雾里开得那么快，一定很勇敢，于是便问加图尔：“你害怕怪物吗？”加图尔听了哈哈大笑，他说：“我怕怪物？怪物可能反倒害怕我呢！除了高桥以外，没有什么能吓到我。”

Percy asks Gator, “Are you scared of monsters?” Gator laughs, “Monsters might be scared of me. **Nothing** scares me but high bridges.”

nothing 没有什么

